

Un homme debout (Claudio Capéo)

Auteurs: Ricardo Cessaut, Sylvain Hagopian, Ansley Ford, Jean-Pascal Anziani, Niakaté Mamadou

Si je m'endors, me réveillerez-vous ?
Il fait si froid dehors, le ressentez-vous ?
Il fut un temps où j'étais comme vous
Malgré toutes mes galères, je reste
un homme debout

Priez pour que je m'en sorte
Priez pour que mieux je me porte
Ne me jetez pas la faute
Ne me fermez pas la porte

Oui je vis, de jour en jour
De squat en squat, un troubadour
Si je chante, c'est pour qu'on m'regarde,
Ne serait-ce qu'un p'tit bonjour
J'vous vois passer, quand j'suis assis
Vous êtes debout, pressés, j'apprécie
Un p'tit regard, un p'tit sourire
Peu prennent le temps, ne font que courir

Si je m'endors, me réveillerez-vous ?
Il fait si froid dehors, le ressentez-vous ?
Il fut un temps où j'étais comme vous
Malgré toutes mes galères, je reste un
homme debout

Merci bien pour la pièce
En c'moment c'est dur, je confesse
Moi j'veux m'en sortir, je l'atteste
Toujours avoir un toit, une adresse
Si de toi à moi c'est dur, je stresse

Le moral n'est pas toujours bon,
le temps presse

Jestli usnu, vzbudíte mě?
Cítíte, jaká je venku zima?
Už je to nějaký čas, co jsem byl jako vy,
Navzdory všem svým těžkostem zůstávám
rovně stát

Modlete se, ať se z toho dostanu,
modlete se, ať je mi líp,
Neházejte na mě vinu,
Nezavírejte přede mnou dveře

Ano, žiju ze dne na den,
ze squatu do squatu, potulný pěvec,
Jestli zpívám, tak proto, abyste se na mě podívali,
Stačil by jen malý pozdrav,
Vidím, jak procházíte kolem, když sedím,
vy stojíte, pospícháte, stačil by mi
krátký pohled, letmý úsměv,
Ale málokdo si najde čas, jen běží dál.

Jestli usnu, vzbudíte mě?
Cítíte, jaká je venku zima?
Už je to nějaký čas, co jsem byl jako vy,
Navzdory všem svým těžkostem zůstávám
rovně stát

Děkuji za minci,
Přiznávám, že teď je to těžké,
Chci se z toho dostat, je pravda,
že chci mít stále střechu nad hlavou, adresu.
Mezi námi, když je to těžké, bojím se.

Morálka není vždycky dobrá,
čas utíká,

3 nejkrásnější hlasy Francie (nebo skoro...) – text a překlad písně
www.zdenkaslaninova.cz

Mais bon comment faire, à part l'ivresse
comme futur
Et des promesses, en veux-tu ?

No jo, ale jak to udělat jinak, než se do
budoucnosti propít,
a ty sliby, stojíš o ně?

Voilà ma vie, j'me suis pris des coups dans la
tronche

Tak to je můj život, utržil jsem spoustu ran,

Sois sûr que si j'tombe par terre tout l'monde
passe mais personne ne bronche

Buď si jistý, že jestli padnu na zem, všichni kolem
mě projdou, ale nikdo nehne ani brvou,

Franchement à part les gosses qui
m'regardent étrangement

vážně, jen kromě dětí, které se na mě budou
udíveně dívat,

Tout l'monde trouve ça normal que j'fasse la
manche

Každému připadá normální, že žebrám.

M'en veuillez pas, mais parfois, j'ai qu'une
envie abandonner.

Nezlobte se na mě, ale občas mám jen chuť
se vzdát.

Si je m'endors me réveillerez-vous ?
Il fait si froid dehors le ressentez-vous ?
Il fut un temps où j'étais comme vous
Malgré toutes mes galères je reste un
homme debout

Jestli usnu, vzbudíte mě?

Cítíte, jaká je venku zima?

Už je to nějaký čas, co jsem byl jako vy,
Navzdory všem svým těžkostem zůstávám
rovně stát

Priez pour que je m'en sorte
Priez pour que mieux je me porte
Ne me jetez pas la faute
Ne me fermez pas la porte

Modlete se, ať se z toho dostanu,

modlete se, ať je mi líp,

Neházejte na mě vinu,

Nezavírejte přede mnou dveře

...

...